

第一国际和 巴黎公社

文件资料

〔苏〕伊·阿·巴赫主编

第一国际和
巴黎公社

〔苏〕普列汉诺夫

（俄文） 王德 译

第一国际和巴黎公社

文件资料

(下 册)

〔苏〕伊·阿·巴赫主编

杭州大学外语系俄语翻译组译

生活·读书·新知三联书店

ПЕРВЫЙ ИНТЕРНАЦИОНАЛ
И ПАРИЖСКАЯ КОММУНА

Документы и материалы

Под общей редакцией

И. А. Бах

Издательство политической литературы

Москва 1972

根据苏联国家政治书籍出版社 1972 年版译出

第一国际和巴黎公社

文件资料

〔苏〕伊·阿·巴赫主编

杭州大学外语系俄语翻译组译

生活·读书·新知三联书店出版

新华书店发行

广州红旗印刷厂印刷

850×1168 毫米 32 开本 27.5 印张 663,000 字

1978 年 3 月第 1 版 1978 年 3 月北京第 1 次印刷

书号 11002·488 定价（上下）2.60 元

（内部发行）

《哨兵报》每周述评(摘录)

1871 年 3 月 25 日

……巴黎推翻了军事独裁并摆脱了老梯也尔的冒牌共和政府加在它身上的桎梏；如果说法兰西仍然是一个共和国，那末其中最大的功劳属于巴黎工人的政治警惕性。

共和社会主义者完全有意识地不把自己的枪支大炮交给保皇派总司令，因为他们担心会发生改变，从而导致共和国的毁灭以及波旁王朝和奥尔良王朝政权的复辟。他们不受这个伪善者花言巧语的欺骗，他们是完全正确的。

星期六(18日)深夜(完全同二十三年前在柏林一样)军队对蒙马特尔区进行了武装袭击，结果他们夺取了国民自卫军一再拒绝交出的大炮。

于是响起了警报，警报声响彻大街小巷，国民自卫军官兵立刻奔向各自的集合地点。伯利维尔几个营开向监狱，释放了夜间被捕的人。行军时他们枪托向上，倒持着枪，表示不希望武装冲突。常备军士兵正确领会这一表示，开始向国民自卫军战士表示友好，同他们拥抱接吻。

然后工人营倒持着枪，从四面八方涌向蒙马特尔，呼喊着：

“共和国万岁！”

军队拒绝向自己的兄弟们开战；因此军事当局认为最好还是 319
放弃巴黎；现在坚决的共和主义者成了这座城市的主人。

如果你读资产阶级报纸，你就不可能理解正在发生的事件；这

些卖身投靠的报纸声嘶力竭地叫嚣,使人觉得,仿佛共和社会主义者要把巴黎变成一片瓦砾场,要架起蒸汽断头机处决有产者,要瓜分全部财产,而且谁也不知道此外还会有些什么名堂。有些报纸力图使人们不信任巴黎共和主义者,说什么他们破坏停战条款,而许多胆小鬼则暗暗地希望德国军队会教训受上帝咒诅的巴黎的社会共和主义者。

但是,这些社会共和主义者究竟做了些什么,又想做什么呢?

首先,他们想要保存共和国,因此他们把梯也尔任命的保皇派将军们撵走了。

第二,他们想要保留自己的武器,这是共和主义者所应当做的。

第三,他们不希望在巴黎有任何常备军。

第四,他们要自己选举自己的公社委员会,以及

第五,他们要自己选举国民自卫军的军官。

同时,巴黎的社会共和主义者明确声明他们将履行停战条款。在任何一点上他们都没有提出轻率狂妄的或者不能达到的要求,因此他们完全立足于法律的基础之上,这就保证了他们取得胜利。

总之,巴黎的社会共和主义者要保卫法兰西共和国,粉碎波旁王朝和奥尔良王朝复辟君主制的企图。

关于巴黎悲剧性事件的种种传闻,大致归结到一点,那就是:两名将军被枪毙了。而就是这一点正被大肆渲染,加以利用。正是那些在战争时期登载引人入胜的文章描写“出色的骑兵战斗”的报纸,现在由于这两个保皇派将军被枪毙而大发雷霆;假如被枪毙的是布朗基、弗路朗斯、皮阿和他们的同志们,这些报纸就会用最冷漠的态度加以报道了。

由国民自卫军二百多个营的代表选举出来的中央委员会中有

我们国际工人协会的战友,其中有阿西(因克利索罢工而闻名¹⁰⁷)和装订工瓦尔兰。

巴黎的公社选举定于3月22日星期三举行。

梯也尔的政府已经开始谈判。在巴黎自然秩序井然,因为革命者总是维护最良好的秩序的。320
一系列游行队伍沿着林荫大道前进,呼着口号:

“人类团结万岁!”

“秩序万岁!”

我们的巴黎兄弟们就这样在全世界的前列高举着伟大的人道主义的旗帜。光荣属于他们;他们确实走在社会发展和政治发展的前列,这种发展称为文明。

载于1871年3月25日

《哨兵报》第13号

原文是德文

俄文译自《哨兵报》

《先驱》杂志论目前形势

1871年3月

……对于社会民主党来说,目前公社的意义在于:由于地方分权、防御力量的增强和进攻力量的减弱,公社正在消除大国欲和民族主义的危害性;自由得到更广阔的领域和更可靠的保证;城市知识分子再也不会投票箱旁受到听命于神甫和蛊惑家的乡村居民的挤压,而相反,乡村居民会正确地理解义务并得到合理的教育。无论如何,在这样的国家组织之下,积极起作用的要素,一定会促使建立适应各种现代关系的社会主义制度,这些制度——以及在这种制度下取得的经验——只可能对全世界有益。

但是公社的航船暂时还充斥着中世纪的和现代的填舱物,为

了抢救货物，目前的运动将不得不把这些填舱物连同圣水盘和十字架、律师的无边帽和雅各宾党人的尖顶帽一起掷到海里去。

普鲁士德意志大国主义的政治家们，对于公社和联邦运动也许根本不会不抱同情的态度，因为由此而引起的法国军事进攻力量的减弱，正符合德意志士兵国家的傲慢自恃精神的需要。但是德意志皇帝的才智，同德皇的一切一样，只顾到今天，而正是今天，
321 它看不到俾斯麦鼻子以外的任何东西，因此它不懂得好的榜样是会传染的，它也不会想到，规模不大的公社运动包含着伟大的世界性运动的萌芽，这世界性运动正在为大德意志帝国和旧时代一切落后的东西挖掘一座巨大的坟墓……

我们的时代正向着世界历史中最重要时期前进，从垂死的、衰老的生活转向青春洋溢、生机盎然的生活。

公社——为人们和各民族的自由、平等和博爱而斗争的先锋战士——万岁！

载于 1871 年 3 月《先驱》杂志
第 3 期

原文是德文
俄文译自《先驱》杂志

《哨兵报》每周述评（摘录）

1871 年 4 月 8 日

……我们再次重申：目前在巴黎斗争的人们是我们的兄弟，他们的事业就是我们的事业，他们的正当行动完全值得我们尊敬
……

载于 1871 年 4 月 8 日
《哨兵报》第 15 号

原文是德文
俄文译自《哨兵报》

日内瓦工人大会

1871 年 4 月 8 日

…… 4 月 8 日此间召开的工人大会的目的，不是要在本地工人中促使产生“完全合法的民族潮流”，而是要把他们吸引到国际工人团体中来。所有讲德语的工人都被邀请出席大会。尽管是复活节前的星期六（绝对不宜举行集会的日子），但于尼凯堂的大厅几乎是座无虚席……

许多演讲人从各种不同的立场谈到工人联合的必要性。当然也分析了目前形势。关于巴黎人的行动的报告，受到与会者的一致赞许，并在大会结束前根据一位演讲人的建议，在热烈的掌声中一致通过决议：向巴黎公社中我们党的同志发信表示声援。一位法国的党的同志（用法语发言）和一位俄国人（公民吴亭）的发言也博得热烈的掌声。大会直至深夜才结束。如果说大会的目的³²²是向操德语的工人们说明他们的处境，证明工人阶级团结的必要性并启发他们参加国际，那末这一目的已经达到。我们多么希望人们也能象我们一样行动起来，使我们能在不很遥远的将来，不仅能够向我们的战斗中的同志发信鼓励，而且能够自己掌握自己命运的决定权，实现我们的夙愿——使工人阶级从压迫下解放出来。

载于 1871 年 4 月 29 日
《哨兵报》第 18 号

原文是德文
俄文译自《哨兵报》

日内瓦德国工人和瑞士籍德国工人 给我们的同志——巴黎公社 战士们的致敬信

(1871年4月8日在于尼凯堂
全体大会上一致通过)

同志们,工人兄弟们!

我们以欢欣鼓舞的心情注视着你们3月18日以来的活动。

正是你们,在那值得纪念的一天开始了坚决、顽强和英勇的斗争,反对盘踞在凡尔赛的保皇派匪帮。这个匪帮毫无理由地企图借口9月4日的革命来证明他们有权执政,以求用共和国的名义扼杀共和国及其奠基者和捍卫者。

现在,9月4日开创的事业,这个由于一些不利条件和错误曾一度几乎为人民的叛徒所篡夺的事业,又重新牢固地掌握在你们手中了;如果你们的斗争方法能与你们的英雄气概和自我牺牲精神相匹配,那末你们一定能光荣地完成自己的任务。

你们冒着生命的危险正在进行的斗争,是为了普遍的自由而反对一伙窃据国家领导地位的暴徒,为了人人平等而反对少数人的统治,为了科学而反对愚昧和迷信,为了争取劳动果实而反对资本主义的掠夺制度,为了友爱和和平而反对各国人民之间的敌对和战争,总之,为了人类的发展和福利而反对民族—政治方面和社会—经济方面的阶级的和种族的制度。你们的斗争也是我们的斗争。这是全世界无产阶级的斗争。

但是我们知道,仅仅用言词来表达我们最热忱的同情和赞许,
323 不管他们是如何动听,也无助于你们的战斗需要;因此我们请你们相信,我们将尽一切力量,尽快地……用实际行动来证明我们的

支持。

哪里有劳动,哪里就是我们的祖国;哪里有被压迫的人们在等待解放,哪里就是我们斗争的舞台。

巴黎的兄弟们!即使你们竭尽全力,流血牺牲,但在敌人的优势力量、谎言和背信弃义行为的重压之下还是不能避免覆灭的命运,那末纵然是这样,你们的行动仍将成为掀起一次波澜壮阔的普遍革命的斗争的开端,这次革命肩负着开创社会新时代的历史使命,尽管会有种种错误和过失,它是不能扑灭的,而且尽管它可能遭到一切暂时失败,它将一次又一次兴起,直到它站定脚跟,千秋万代,岿然屹立。

巴黎公社万岁!

无产阶级革命万岁!

红色共和国万岁!

受大会委托:

约·菲·贝克尔

利希滕贝格

路易·魏斯

弗·劳

肖伊

威·韦尔茨内耳

艾·格·耶里希

斯·坎能贝尔格

艾·迈耶尔

布鲁诺·古茨曼

弗拉陀·廖提奇

卡尔·巴鲁特陶

伯恩哈特·克尼希

普罗布斯特

艾·扎特勒尔

勃·霍费雷尔

伊·齐格勒

阿·威美尔曼

1871年4月8日于日内瓦

载于1871年4月《先驱》杂志
第4期

原文是德文
俄文译自《先驱》杂志

日内瓦工人大会致巴黎工人的宣言

1871 年 4 月 15 日

工人们，我们的兄弟们！

在耶稣会教徒和特权匪帮的反动势力强加给你们惊心动魄的斗争面前，在反动派通过它豢养的报刊的秽口对你们散布的恶毒诽谤面前，一切工人组织的义务是大声疾呼，重申兄弟般的团结，这种团结无视任何国界，将我们全体无一例外地联系在一起。反动派的这种诽谤以及把工人称作“面目可憎”的强盗从而横加在他们身上的种种侮辱，我们认为也是对我们的诽谤和侮辱，而且我们全体都能担保你们的事业是崇高的，因为你们的事业也是我们的事业。

我们把三月十八日公社革命作为工人阶级进入政治生活的事件来欢迎，并把它看作社会改组时代的开端。你们的名字虽然是保皇的万第的蠢材们所不知道的，但对我们来说则是亲切的，因为你们对我们共同事业的忠诚是众所周知和久经考验的。无产阶级共和国宣告成立时你们所宣布的原则，也就是国际协会在历次全协会代表大会上公开承认的原则，这些原则对我们来说是一种确实的保证，即保证巴黎在现时代领导创建一个崭新的社会制度，这种社会制度对所有人，而不是仅对极少数特权者，是真正自由、平等和博爱的制度。因此，那些以为仿佛可以把你们正在完成的事业淹杀在你们的血泊之中的人，尤其令人感到可恶。

巴黎的兄弟姐妹们，无论出现什么情况，你们的事业不会灭亡，因为这是全世界工人解放的事业。而我们也决不背弃自己的义务，我们将时时处处矢志不渝，时时处处斗争不止，而在这一斗

爭中你们是站在最前列的战士。

在我们的国际团结面前,在由你们开始的伟大战斗面前,反动的万第将为每一项你们所承受的牺牲付出高昂的代价,而在任何时候,工人的手决不会伸向我们的共同压迫者沾满鲜血的手以示和解。我们的压迫者不愿意理解,他们正在进行对他们来说是毫无前途的战争,如果他们想把法兰西变成一个巨大的坟场,那末他们将不得不长期操劳,因为活着的人将从世界各地汇集拢来,要求他们对屠杀负责。

巴黎的兄弟姐妹们:你们在各国工人中间唤起的巨大热忱和热烈同情,事实上向你们证明,你们的努力不是徒劳的。明天,外省将切齿痛恨而奋起反对反动的保皇派,这些反动派将用自己的“业绩”把我们大家以共同的仇恨联系在一起。外省正在慢慢地摆脱大大小小的刽子手,这些刽子手在里昂、圣太田和土鲁斯束缚着人们的手脚,并且轰击着马赛、波尔多和其他一些城市。外省将重新焕发出革命激情,因为它懂得,在巴黎城下现在正决定着全世界 325 工人的命运,同样也决定着它的命运。

国际社会革命的先驱们,请接受我们向你们表达的兄弟般的谢意和真诚而坚定的工人的誓言:尽管我们关山遥隔,我们全体一致与你们站在一起,我们将努力奋斗,只要我们还有一个人,我们决不让反动派庆祝胜利。

巴黎公社万岁!无产阶级革命万岁!

以大会的名义:

康多、谢纳兹、德博尔恩、杜普累、德奥多·杜瓦尔、加朗、格塔、吉约梅、耶里希、隆尚、马尼安、勃朗、莫热内、马格里塔兹、约·菲·贝克尔、尼·吴亭、佩利西埃、昂·培列、佩勒努、罗沙、罗尔、比·罗塞蒂、让·施泰内尔、特鲁索夫、维阿尔歇、西塔热纳尔、玛丽·卢韦尔、培列、

玛·珀蒂皮埃尔、扎特勒尔、玛·申德勒、维图

以传单形式发表

原文是法文

俄文是按传单译的

《哨兵报》每周述评(摘录)

1871年4月15日

……唯独一个党不知道畏惧,也不仇视他人;不蔑视他人,也不应受人蔑视;唯独一个党是真正革命的,并高举着文化进步的旗帜。这就是无产阶级的党,社会主义的党。

今天,这个党比二十年前更加强大,反动势力已不能单独对付它,因而不得不向德国反动派求援,这就是人道主义思想取得胜利的不容争辩的明证……

载于1871年4月15日
《哨兵报》第16号

原文是德文

俄文译自《哨兵报》

326

《哨兵报》关于德国工人 声援巴黎公社的报道

1871年4月22日

……莱比锡、德勒斯顿、爱北斐特及其他地方的工人大会声明与巴黎工人团结一致……

载于1871年4月22日
《哨兵报》第17号

原文是德文

俄文译自《哨兵报》

《哨兵报》关于巴黎公社的阶级成分

1871 年 4 月 29 日

巴黎政府的大多数成员是工人：瓦尔兰是装订工，潘迪是细木工，阿穆鲁是制帽工，泰斯是雕版工，德雷尔是制鞋工……

总之，这是一个名副其实的工人政府。它的成员所得的薪金大致等于他们的工资，即每周二十五法郎……

载于 1871 年 4 月 29 日
《哨兵报》第 18 号

原文是德文
俄文译自《哨兵报》

《哨兵报》关于伦敦的群众大会的报道

1871 年 4 月 29 日

伦敦举行了群众大会。据布鲁塞尔《自由报》消息，约有三至四万人参加了大会并表达了与巴黎公社团结一致的感情^①。

载于 1871 年 4 月 29 日
《哨兵报》第 18 号

原文是德文
俄文译自《哨兵报》

《先驱》杂志论巴黎被遗弃 工厂的国有化

1871 年 4 月

……巴黎作出社会民主主义的榜样，经过一个月的斗争之后

^① 见本书第 196—198 页。——编者注

还英勇地屹立着;而且即使失败了,巴黎所取得的宝贵经验仍将成
327 为全世界被压迫阶级的财富。下面所引的法令可以证实这一点^①。

载于 1871 年 4 月《先驱》杂志
第 4 期

原文是德文
俄文译自《先驱》杂志

《先驱》杂志《论目前形势》专栏(摘录)

1871 年 4 月

……公社运动就其实质而言,与其说是一场立新的运动,不如说是一场破旧的运动;它的使命是:“消灭传统的国家组织形式并摧毁陈旧的宪法精神和国家概念,从而创建一种仅为暂时的、与其他形式不同的发展形式的典范”。在这种情况下,社会革命仅仅得到最原始的体现,而政治上的联邦原则,主要的只不过是一种手段,用来消灭旧的国家制度,并为国际社会主义联邦和经济集中化取得更宽广的领域和更可靠的地位。

……不应忘记,今天历史正以迅速的步伐前进,在十年中所完成的事比过去一百年中所完成的事还要多。况且在革命过程的未来发展中,任何一种国家组织形式,只会存在不长的时间,因此可以不必担心,如果公社获胜的话,在公社扎根的土壤上,政治上的狭隘观念和小国固有的管理上的徇私舞弊现象,将会发展起来。今天谁要透过传统的世界观的三棱镜来观察事件,谁就不能从整体上识别当代整个运动的深刻原因和潜在动力,而且即使他有最锐利的目光,他也不能作出正确的判断。

载于 1871 年 4 月《先驱》杂志
第 4 期

原文是德文
俄文译自《先驱》杂志

① 公社法令的全文见本书第 134—135 页。——编者注

国际罗曼语区联合会第三次 代表大会告巴黎公社书

1871年5月17日

罗曼语区联合会本届代表大会在结束会议前，不可能不把自己的目光转向你们，巴黎的兄弟们，大会声明赞同你们正在实现的政治和社会改组的宏伟事业。

国际的拥护者第一次取得我们协会的政治原则的胜利，即建³²⁸立各国的全国性联合会的原则，这些联合会不顾人为的国界，彼此团结并依靠公社作为其基础。

建立劳动代表机关的国际思想，也是第一次通过你们——我们的兄弟们，得到忠实的体现，因为你们负有巴黎人民所委托的使命：管理伟大的、重新获得自治权的公社的各项事务。

现在巴黎受到凡尔赛朱安兵的封锁，因而正是我们，有责任捍卫你们，并向受蒙蔽的各国人民阐明为了实现劳动阶级经济上的夙愿而进行的三月十八日革命的真正意义。正是我们，应当在一切存在人类理智的地方解释：在不可调和的两方——社会革命和保皇反动派之间再也没有中间立场了。

在这两派之间的酷烈斗争中，外省还没有意识到自己的义务，也没有领会到自己的利益，对此我们不能不深表遗憾。外省不懂得，它的命运是与巴黎公社的命运紧密相联的，因为如果巴黎陷落，各种共和制自由也将随同消失，并且在举世闻名的城市里，在余火未烬的废墟上，将重新建立起“秩序”——这就是血腥的迫害，流放共和派人去服苦役，每当工人要求享有劳动权时便对他们进行屠杀。

但是让反动派知道吧，我们庄严宣布在今后一定也要完成我